

ANIZETE À TCHESTE

Pièce pour enfants d'après

« ANIZETTE au CHATEAU » de Marcelle MARTIN

Adaptation en wallon liégeois

D'Yvonne STIERNET

En collaboration avec Alphonse MARTIN

24 avril 2003

Droits d'auteurs : SABAM

DISTRIBUTION.

ANIZETE:

Suivante de la princesse Aurore.
Bonne fille spontanée et espiègle. Elle a les pieds sur terre et beaucoup de bon sens.
Elle est le divertissement.
25 ans.

AUORE:

Princesse distinguée et très jolie. Par manque d'expérience, elle est timide mais ni mièvre ni terne, bien au contraire.
20 ans.

L'ONCLE:

Allure imposante. Personnalité très autoritaire.
Il est rusé, cupide et entêté.
50 ans.

ARTUR DE RAVIGNAC:

Personnage rondelet, fourbe, prétentieux et dépourvu de dignité.
Il est comique d'être bête et poltron.
50 ans.

ALECSIS:

Charmant jeune homme, sympathique et distingué.
25 ans.

LE MAGICIEN:

Genre de patriarche barbu et portant un grand chapeau.
Il représente le destin et la sagesse.
+/- 60 ans.

UN GARDE:

Soldat dénué d'esprit.
Pas d'âge déterminé.

DECORS.

PREMIER DECOR.

Le parc fleuri d'un château.
Fauteuils et table de jardin.

Côté cour, c'est la forêt.

Avant jardin, une sortie dans la verdure pour aller à la tour.
Fond jardin, l'entrée du château. On voit au moins la porte et une fenêtre.

Milieu scène, un puits avec un seau sur la margelle.

Parmi les fleurs doit se trouver un "soleil".
Sur le puits, on doit distinguer un oiseau.

Il serait intéressant que ces deux accessoires puissent bouger lorsqu'ils interviennent. (Trucage dû à l'imagination et à la créativité du metteur en scène).

DEUXIEME DECOR.

Le jardin-terrasse d'une auberge.
Côté cour, entrée de l'auberge. On voit la porte et une fenêtre.

Au fond, un chemin et une barrière.

Côté jardin, l'orée de la forêt.

Chaises, bancs, tables d'auberge avec petites nappes colorées etc... le tout très rustique.
Du côté de l'auberge, un siège plus important pour que l'on puisse se cacher derrière.

Après le coup de noir et avant l'éventuel ballet de la dernière partie, la scène peut être rapidement garnie de guirlandes, lampions etc...

ANIZETE A TCHESTE.

Aurore est assise sur le bord du puits. Elle est vêtue d'un long déshabillé très correct et très joli. Elle s'adresse à l'oiseau.

AURORE: - Bondjoû, mi p'tit camarâde...

L'OUHE: - Cui...cui...

AURORE: (Au puits). - Bondjoû trô dè mistère... (Bruit d'eau).
(Allant vers la fleur de soleil). Bondjoû mi bê solo...

LI FLEUR: - Bon matin, princesse...

AURORE: - Mèrci, bèle fleûr. Mins vos sèpez bin qu'i n'a mây nou bon matin po l'princesse Aurore. Djoû après djoû, dji pormonne mi-anôyemint divins ci mèrviyeûs djârdin. Dji n'a nou parint, nou camarâde... Dji so todi tote seûle.

ANIZETE: (Sortant du château. Elle est vêtue d'une très jolie robe courte, colorée et porte un petit tablier blanc). - Princesse!... Qui d'hez-v' la?!... Et mi?... Ni so-dje nin la?

AURORE: - O awè, mi bone mèskène... mi bone Anîzète.

ANIZETE: - Vosse bone Anîzète à quî vos fez brâmint dèl ponne.

AURORE: - Nèni?

ANIZETE: - Siya... Dji so chal, â tchèstê, po v'tini k'pagnèye, po v'chèrvi, po v'distriyî èt dji n'arive nin minme à v'fé sori! C'èst qu'dji v'vôreû veûy ureûse, parèt mi!

AURORE: - Li boneûr n'èst sûremint nin po tot l'monde èt, sins nole dotance, i n'èst nin fèt por mi.

ANIZETE: - Malédicsion!... Ni d'hez nin çoula!... Li boneûr ni vout nin qu'on dote di lu. On djoû, vos veûrez, lès pwètes dè tchèstê s'droûv'ront èt tot intur'rè chal...

AURORE: - Tot?

ANIZETE: - Awè, li boneûr, li djôye dè viker, li...

AURORE: - Ti roûvèyes mi mon-n-onke? Mi tèrîbe mon-n-onke qu'èspètche èt qu'èspètch'rè todi tot çoula d'intrer... ti roûvèyes qui dj'a dèdja vint-ans, l'adje dèsondjes, dèsonpwers èt dèson...

ANIZETE: - Et dèsonponnes ossu!... Alè, alè... c'èst po tot l'monde.

AURORE: - Dj'ènn'a d'keûre!... Dji so mâlureûse! (Elle pleure).

ANIZETE: (Dégageant cour). - Ci n'èst nin tot l'dihant cint còps qui... O!... rissouvez vite vos lâmes... vosse mon-n-onke arive...

ONCLE: (Entre de cour, vêtu en chasseur. Il tient un gros bâton à la main. Air très dur).
- Bondjoû m'fèye.

AURORE: - Bondjoû, mon-n-onke.

ONCLE: (Bourru). - Qui veû-dje?... Dèsonlâmes?

AURORE: (Vivement). - Nèni... O, nèni... c'èst l'rozèye di l'â matin.

ONCLE: (Méfiant). - Li rozèye?... Tènè, tènè... li rozèye?

ANIZETE: (Qui s'est trempé les mains dans le puits et s'est éclaboussé le visage). - Awè, mèsse... riloukîz... mi ossu, dj'a l'vizèdje ènèwî di rozèye!

ONCLE: - Twè, sote Djâk'lène, tèsse-tu... èt va-s' aponti l'amagnî. Nos l'prindrans chal.

ANIZETE: (Reculé en faisant une révérence très comique). - Bin, mèsse... Awè, mèsse... A vos-òrdes, mèsse... (Alors que l'oncle a le dos tourné, elle lui fait un pied-de-nez et sort côté château).

ONCLE: - Cisse bâcèle-la è-st-insupòrtâbe! Si dj'n'aveû nin promètou à s'père qu'èsteût so l'pont dèsonmori qui dji m'ocup'reû d'lèye, i n'a lontins qu'èle sèreût foû d'chal.

AURORE: - Dj'inme Anizète pace qui c'èst l'seûle djint qu'âye di l'atachemint por mi.

ONCLE: - Et mi?... Dji n'vis-inme nin, mi?

AUORE: - Mutwèt bin qu'vos m'inmez, mins à vosse manîre. Dji m'sin si disseûlèye, chal. Djoû après djoû, sins rin fé... rin... si c'nèst djâzer âs fleûrs, âs oûhês.

ONCLE: - E-bin, tot çoula va candji.

AUORE: - Qui volez-v' dire?

ONCLE: - Dji v's-anonce qui d'vins treûs djoûs, li prince Artûr di Ravignac èt totes sès djins sèront chal...

AUORE: (*Avec espoir*). - On prince, chal?

ONCLE: - Awè, on prince, chal.

AUORE: - O... Quéle bone novèle! Anfin dès projèts, dès fièsses, di l'amûsemint... Merci co cint côps, mon-n-onke... Kimint è-st-i?

ONCLE: (*Toussotant*). Hum...hum... nin mâ...

AUORE: - Dji n'a mây ètindou c'nom-la... Di wice vint-i?

ONCLE: - C'è-st-on camaråde dispôy dès annèyes.

AUORE: (*Déçue*). - Dispôy dès annèyes... Mins adon, il èst vî!

ONCLE: (*Vexé*). - Vî?... So-dje vî, mi?... Et pwis, qu'èst-ce qui l'adje a costé dè tite èt dèl fôrteune?

AUORE: - O, vos savez... li fôrteune!

ONCLE: - Sès cofes sont rimplis d'ôr. Sès hièles sont d'ârdjint avou dès précieûsès pîres. Sès djowions sont lès pus bês èt lès pus tchîrs dèl tère... èt sèpez qui m'vol'té èst di v's-èl vèyî marier. (*Aurore ne répond pas et baisse la tête*).

ONCLE: - E-bin, princèsse?... Poqwè on tél silince èt ci r'frougnî vizèdje?

AUORE: - Pace qui li ritchèsse ni s'acwèrde nin avou li djônèsse. Et dji so djône, mon-n-onke! Poqwè fé v'ni chal Artûr di Ravignac? Poqwè n'nin r'çûre dès princèsses èt dès princes di mi-adje avou qui dji pôreû tchanter, danser, viker?

ONCLE: - Roûvîz-v', mi fèye, qui l'tchèstê tome à bokèts, qui nos cofes sont vûs? Kimint volez-v' qui dj'èmantche dès s'fètès fièsses?

AURORE: - Kimint volez-v' qui dj' trouve on mari si vos n'priyi qui dès vis camarâdes?

ONCLE: - I-n-a timps po tot, mi fêye. (Remontant vers le château). Et, po l'moumint, c'est l'ci dè d'djuner. (Il crie). Anizète... Anizète...

ANIZETE: (Venant du château). - Awè, mèsse... vola...

ONCLE: (L'imitant). - Awè, mèsse... vola... (Furieux). Vola qwè?

ANIZETE: (Confuse et comique). - Vola rin...

ONCLE: (L'imitant). - Vola rin... (Se fâchant). Et l'confitûre?... èt l'pan?... èt l'café?... C'est po oùy ou po d'min?

ANIZETE: (S'embrouillant). - On pô d'paciynce, mèsse... Li bwès èsteût tot ramouyi èt sins bwès, nou feû... sins feû, nole tchôde êwe... sins tchôde êwe, nou café.

ONCLE: (Très irrité). - Nou café, nole confitûre, nou pan... nou d'djuner! (Faisant le geste de tirer sur sa ceinture). Cinteûre!

ANIZETE: - Awè... (Faisant le même geste que lui). Cinteûre.

ONCLE: - Bâcèle, si d'vins cinq' munutes dji n'so nin chèrvou, (Il vient près d'elle). dji t'fê rèsèrer èl toûr... C'est clér?

ANIZETE: (Tremblant de la tête aux pieds). - C'est clér...

ONCLE: (Se dirigeant cour). - Et ci sèrè sûr!

AURORE: - Wice alez-v' co?

ONCLE: - El leune! (Sort cour).

ANIZETE: (Inquiète). - Vos crèyez qu'i wèz'reût?

AURORE: - Qwè? (Riant). Aler èl leune?

ANIZETE: - Nèni, mi rèsèrer èl toûr. Vosse mon-n-onke è-st-on mètchant-ome, capâbe di tot.

AURORE: - Tèsse-tu!... S'i t'ètindéve!

ANIZETE: - Vosse pére, lu, èsteût bon, ritche, djènèrèus... Vosse mon-n-onke èst mèchant, pice-crosse èt i v'rwîn'rè, princèsse... awè, i v'mèt'rè so lès strins...

AUORE: - Po çou qu'dj'a!

ANIZETE: - Wice sont-èle, lès çans' di vosse pére?

AUORE: - Enn'aveût pus...

ANIZETE: - Vos l'crèyez?

AUORE: - Di tote manîre, qui polèt fé disconte mi mon-n-onke deûs pititès feumes come nos-ôtes?

ANIZETE: - Dji m'i va tûzer... Cwand c'èst qu'on n'èst nin fwért, i fât-èsse malin, èt, à nos deûs... (Bruits). O... vo-l'-rila... (Elle court vers le château).
Abèye... li cafè... (Elle sort jardin).

ONCLE: (Entre de cour, poussant devant lui le magicien qui tient un sac rempli de plantes sauvages. L'oncle tient son bâton à la main). - Vinez chal, manant... qui l'on v'djudje.

AUORE: - Mon Diu!... Qui s'passe-t-i?... Qu'a fèt cist-ome-la?

ONCLE: - Cist-ome-la è-st-on voleûr.

AUORE: - On voleûr?... Chal?...

ONCLE: - A gngnos, mâhonteûs... qui dji v'done dès côps d'baston. (Il lève son bâton).

AUORE: (Vivement). - Nèni mon-n-onke... nèni!

ONCLE: - S'i v'plêt?

AUORE: - Nèni... Dè mons, nin tot dreût... Qu'i s'èsplique... (Au magicien).
Poqwè avez-v' fèt çoula?

MAGICIEN: - Po l'bin di tos lès parèy qui nos-ôtes, princèsse.

ONCLE: - Carabistouyes qui tot çoula!

AUORE: - Dji v's-è prèye... Lèyiz-l' djâzer, mon-n-onke. (Au magicien). Dji v'hoûte.

MAGICIEN: - Dj'a còpé so lès tères di monsigneur dès sâvadjès jèbes di totes lès sòrs. Po 'mè fé dès tizânes qui dji done à tos lès cis qui sofrèt.

ONCLE: - Galguizoudes, tot ça! On k'mince tot marôdant dès sâvadjès fleurs, on continowe tot prindant dès rôses èt on finih tot hapant d'l'ôr!

MAGICIEN: - Nèni, monsigneur. Dji so-st-on brave subjèt qui mète tote si siyince â chèrvice dè bin, èt nin dè mâ.

ONCLE: - On dit çoula... Dès capons d'vosse janre, dj'ènn'a d'keur... Vos sèrez pûni come vos l'mèritez... Garde!

AURORE: - Còper dès jèbes, ci n'èst nou crime!...

ONCLE: (*Onctueux*). - Ossi, mi chère nèveûse, ni sèrè-t-i nin touwé.

GARDE: (*Entre avant jardin*). - Monsigneur?

ONCLE: - Rèssèrez cist-ome-la èl toûr èt rimètez-m' li clé.

GARDE: (*S'avance vers le magicien et commence à lui lier les mains*). - Bin, monsigneur.

ONCLE: - Tot bin pèzé, dji m'va-st-avou vos.

AURORE: - Mon-n-onke... kékès jèbes ni valèt nin on tél chatimint.

ONCLE: (*Au garde*). - Fez çou qu'dji v's-a ôrdoné! (*A Aurore*). Roûvîz-v', bâcèle, qui dji so l'mèsse èt qui chal, c'èst mi qui k'mande?

MAGICIEN: - Mèrci, princèsse. Ni v'fez nou toûrmint por mi, ca, mâleûr â mètchant... li bon sèrè riscompinsé...

ONCLE: - Mâhonteûs!... Dès man'cèdjès!...

MAGICIEN: - Nèni, monsigneur... in-advèrtih'mint! (*Il sort avant jardin, très digne, tenu par le garde. L'oncle les suit. Aurore s'assied sur le puits en soupirant*).

OISEAU: (*Sur le puits, lance une joyeuse trille*). - Tri... tri... tri...

AURORE: (*A l'oiseau*). - Binamé p'tit oûhè, vos-èstèz bin mamé, mins i n'fât nin tchanter oûy...

- OISEAU: (Comme s'il parlait). - Tri... tri... tri...
- AURORE: - Nèni...
- OISEAU: (Comme s'il demandait pourquoi). - Cui... cui... cui...
- AURORE: - Poqwè? Pace qu'ine mâle keûr vint d'esse fête èt qu'çoula m'a rindou trisse.
- SOLEIL: (S'inclinant). - Nèl sèyez pus, princèsse.
- AURORE: (Allant vers le soleil). - O... Fleûr di solo... Vos m'avez fèt sogne.
- SOLEIL: - Ni sèyîz' pus trisse... Mi qui so li fleûr dè solo, dji v'prédi on mèrviyeûs-av'ni, ossi r'glatihant qui l'asse qui dji pwète li nom.
- AURORE: - Vos crèyez?
- SOLEIL: - Dj'ènnè so sûr. Mins, chut... vochal Anizète. (Il se redresse et ne bouge plus).
- ANIZETE: (Venant du château et portant un plateau chargé des petits déjeuners). - Et vola li d'djuner... (Regardant autour d'elle). Et qwè?... Li grand mètchant leû n'èst pus la?
- AURORE: - T'èl veûs bin.
- ANIZETE: (Posant le plateau sur la table). - Wice è-st-i?
- AURORE: - Il è-st-èl toûr.
- ANIZETE: (Tremblante). - El toûr?... A-t-i vrèmint l'idèye di m'i rèsèrer?
- AURORE: - I n's'adjih nin d'twè, mins d'on prizonîr.
- ANIZETE: - Ouf!... Tant mî vâ!...
- AURORE: - Qui dis-s'?
- ANIZETE: - So l'timps qu'i s'ocup'rè di s'fripon-la, i m'lèrè-st-è pàye... Dj'a-st-avu sogne, savez, torade.
- AURORE: - Ci n'èst nin bê, mam'zèle, dè prinde si sûreté so lès rins d'in-ôte. Ci prizonîr-la n'èst nou bandit, seûl'mint on pòve mi-cowe qui m'mon-n-onke a-st-atrapé so nos

têres, la qui còpéve kékès jèbes po fé dè té.

ANIZETE: - Dè té?... Mins adon, cist-ome-la è-st-indjustèmint rèssèré?

AURORE: - C'èst bin çoula qui m'fèt dèl ponne... Et dji vòreû fé 'ne sacwè por lu... li fé r'mète an libèrté...

ANIZETE: (Enthousiaste). - Bone idèye!...

AURORE: - Dji l'a vèyou, il è-st-inmâve èt bon. Et dji creû fwért qu'il èst brave.

ANIZETE: - Et mi, dji creû bin qui vosse mon-n-onke è-st-on bon a tot fé!

ONCLE: (Entre avant jardin). - Di qui djâse-t-on? Qui è-st-on bon a tot fé?

AURORE: (S'assied à la table et mange). - Bin...

ANIZETE: (Vivement et faussement). - Li prizonîr, monsigneur... èt vos-avez-st-avu bin rézon d'èl fé rèssèrer èl toûr, ci baligand-la.

ONCLE: - O, po çoula, i n'èst nin prêt' d'ennè sôrti. Il èst d'ine èfront'rèye!...

ANIZETE: - Li d'djuner èst fameûs... Vos n'i gostez nin?

ONCLE: - Ah! Pace qu'il èst tot l'minme prêt'!

AURORE: (En mangeant). - Awè, mon-n-onke, èt, come dit Anizète, il èst foû bon.

ONCLE: - Il èsteût timps.

ANIZETE: (Friponne). - Vât mî târd qui djamây!

ONCLE: - Qui dis-s'? Foû d'chal, èfrontèye... Va-s' aponti mi poûde po dijèrer.

ANIZETE: (Reculant fond jardin). - Awè, monsigneur... Dji voléve seûl'mint dire qui...

ONCLE: (Furieux). - Mi poûde po dijèrer... èt reut-a-bale...

ANIZETE: - Awè...awè... Dj'i coûr! (Elle sort en pirouettant, mais entrouvre la porte du château et écoute).

ONCLE: - Ele mi fait potchî foû d'mès clicotes!

AURORE: - Mon-n-onke... elle a todi viké à s'sonlant. C'è-st-on sâvadje oûhê qu'a tofér avu li clé dèl libèrté.

ONCLE: (Se lève d'un bond). - Li clé... li clé...

AURORE: - Qu'avez-v'?

ONCLE: (Allant avant jardin). - li clé dèl prihon!

AURORE: - Wice è-st-èle?

ONCLE: - So l'pwète.

AURORE: - Dèl prihon?

ONCLE: - Awè.

AURORE: (Faussement). - O! Mon-n-onke! Kéle imprudence!

ONCLE: - Elle è-st-â d'foû, don, n'a nou risse por lu dè sôrti... Mins, (Montrant ses poches). c'est chal, sor mi, qu'èle deût todi èsse. (Il sort avant jardin).

AURORE: - Corez, mon-n-onke, corez...

ANIZETE: (Sort du château). - Awè, corez, monsigneur, corez... ca, mons pô d'timps, c'est nos-ôtes qui v's-alans fé cori.

AURORE: - Qui vous-s' lèyî goter tot d'hant: "C'est nos-ôtes qui v's-alans fé cori"?

ANIZETE: - Dj'a-st-ine fôrmidâbe idèye, princèsse.

AURORE: - Si èle ravise li cisse qui m'mon-n-onke a-st-avu torade, c'est vrèye qu'èle deût-èsse fôrmidâbe.

ANZETE: - In-idèye!... Vosse mon-n-onke a-st-avou 'ne idèye!

AURORE: - Awè. Il a fêt v'ni chal on vî prince, lèd èt gaga, tot pinsant mèl fé spozer pace qu'il èst ritche.

ANIZETE: - Li spozer?

AURORE: - Divins treûs djoûs, i sèrè la. (Tapant du pied). Mins dji n'vou nin...

dji n'vou absolument nin di cist-Artûr di Ravnac!

ANIZETE: - Nos réguèl'rans cist-afère-la pus târd... Po l'moumint, nos n'avans nou tîmps a piède â d'fèt' dè prizonîr, èt dji v'rèpète qui dj'a-st-avu ine fôrmidâbe îdèye: li moyin dèl dilîvrer.

AUORE: - Kimint?

ANIZETE: - Tot chipant l'clé.

AUORE: - C'è-st-impossibe!

ANIZETE: - Voleûr, c'èst poleûr!

AUORE: - Kimint va-s' fé?

ANIZETE: (L'air conspirateur). - Vola: vosse mon-n-onke va riv'ni po fini si d'djuner. Come d'âbitude, dji lî donrè si poûde po dijèrer la wice qui dj'ârè mètou ine sacwè po dwèrmi. Et cwand i dwèm'rè, nos hap'rans l'clé èt nos îrans dilîvrer li prizonîr.

AUORE: - Et s'i n's'èdwème nin?

ANIZETE: - Dj'ènnè mè'rè assez po qu'i ronfèle.

AUORE: - C'èst bèl èt bon, tot çoula, mins cwand i s'va dispièrter?

ANIZETE: - I-n-ârè nou risse, li clé sèrè riv'nowe è s'potche.

AUORE: - Awè, mins l'ouhè sèrè-st-èvolé!

ANIZETE: - Ah ça!... Nos-ôtes, nos n'ârans rin vèyou, rin-ètindou... èt l'tîmps qu'i pass'rè a sayî dè comprinde li mistère, i nèl pass'rè nin a nos-asticoter!

AUORE: - Et s'il acuse li garde? Et s'i s'aporçût qui c'èst nos-ôtes? Et si...

ANIZETE: - O! Si... si... si... S'il èsteût bon, tot çoula n'ariv'reût nin! Vola!

AUORE: - Dj'a sogne. Si dè mons, nos-avis 'ne èscuse.

ANIZETE: - Nos-alans èmantchî çoula ossi.

AUORE: - Ti vas todi tot-èmantchî mins, li pus sovint, t'èmacralêyes tot-a-fèt.

ANIZETE: - Dji m'sin in-âme di policî... Vola: dji passe divant vos, dj'assètche li garde pus lon, èt vos, so c'timps-la, vos drovez l'pwète. Li garde èstant avou mi èt mi, avou lu, nos sèrans fouï sogne tos lès deûs.

AUORE: - C'è-st-ine èscuse por twè... mins por mi?

ANIZETE: - O, vos... I-n-a nou risse... Djamây vosse mon-n-onke ni v'creûrè assez sûtèye po fé 'ne télé keûre!

AUORE: - Ah, c'è-st-insi!... E-bin, djèl f'rè!

ANIZETE: - Bravô!... Asteûre, dji coûr aponti li poûde... li poûde di dijèstion. (Elle sort jardin, côté château. Aurore, entendant son oncle revenir, va reprendre place à la table et mange).

ONCLE: (Entre avant jardin). - Mile-djo! Dj'a-st-avu tchôd!...

AUORE: (Mine de rien). - Vos-avez l'clé?

ONCLE: - Awè. Et l'prizonîr èst co todi la. (Il s'assied à la table).

AUORE: - Insi, tot va po on mi... Volez-v' qu'Anizète vis chèv dè tchôd café?

ONCLE: - Nèni. Qu'èle m'apwète pus vite mi poûde po dijèrer. Totes cès émôchons m'ont d'né dès crampes â stoumac'

AUORE: - Tot dreût. (Elle va vers le château). Anizète... Anizète...

ANIZETE: (Off). - Awè, princèsse... dj'arive...

AUORE: - Chèv li poûde po dijèrer a m'mon-n-onke.

ANIZETE: (Toujours off). - Vo-l'-chal... Vo-l'-chal...

AUORE: (Revenant à la table). - Ele vint.

ONCLE: - S'èle va ossi reût qui po li d'djuner, divins deûs-eûres, nos ratrindrans todi.

ANIZETE: (Entre, portant un verre d'eau blanchâtre). - Et vochal li bone pou-poùdre!
(Elle pose le verre sur la table, devant l'oncle).

ONCLE: - I-n-a dè progrès!

ANIZETE: - Buvez don, monsieur.

AUORE: (Insistant). - Awè... buvez, mon-n-onke.

ONCLE: - Dji beùrè cwand ça m'plèrè.

ANIZETE: - Awè... bin sûr...

ONCLE: (Montrant Anizète). - Qwand cist-assotèye-la sèrè foù d'mès-oûy.

ANIZETE: (Courant vers le château). - Bone dijèstion, monsieur... (L'oncle lui tourne le dos et elle se cache derrière le puits. Pendant ce qui suivra, elle fera des mimiques suivant les circonstances).

ONCLE: (Prend le verre, puis le repose sur la table). - Dji m'dimande si dji deù prinde cisse poûde-la.

AUORE: - Poqwè nèl prindrîz-v' nin?

ONCLE: - Dji so gnèrveûs... Est-ce bin consî?

AUORE: - Assûré, çoula v's-akeûh'rè.

ONCLE: (Reprenant le verre). - C'est vrèye. Cwand li stoumac' va, tot va... (Elles regardent, anxieuses. Il va boire quand il repose brusquement le verre pour chasser des mains une guêpe qui l'attaque). - Mâssîtès wasses... Va-dje tot l'minme poleûr beûre a mi-âhe?

AUORE: - Awè... (En riant jaune). Dispètchîz-v' divant qu'èle ni v'nèsse turtotes. (L'oncle reprend le verre et en boit la moitié).

ANIZETE: (Montrant la tête de derrière le puits). - Ouf!

ONCLE: (S'arrête de boire). - Qu'a-djdu oyou?

AUORE: (Vivement). - Rin... rin, mon-n-onke... c'èstèût l'vint.

ONCLE: - Ah bon!... (Il finit de boire tout et repose le verre). Vola!... Asteûre, dji va è bwès po trak'ner lès braconîs.

AUORE: - Ni m'lèyîz nin tote seûle.

ONCLE: - Poqwè?

AUORE: - Pace qui... pace qui... (Jouant la comédie). Dji n'mi sin nin fwért bin...
C'èst cisse tcholeûr sûr'mint...

ONCLE: (Tirant sur son col). - Awè... i fèt stofe... èt dji m'sin loûrd. (Il bâille).
Mins qu'a-djdu don? (Il bâille encore). Qu'a-djdu a bâyi insi?

AUORE: - C'èst... c'èst l'dijèstion...

ONCLE: - Awè... djèl creû bin... li di... di... di... (Il baisse la tête). jès... tion...
(Il tombe endormi, appuyé contre le dossier).

ANIZETE: (Sort de sa cachette en sautant de joie). - Bravô! Vola li grand mètchant leû
bin atrapé!

AUORE: - Nin si fwért! S'i n'dwèrméve nin?

ANIZETE: - Nos l'alans bin vèyi. (Elle lui soulève une paupière et prend la voix de
Chaperon Rouge). O! come vos-avez dès grands-ouy... (Grosse voix).
C'èst po t'mi vèyi, mi-èfant... (Lui tirant l'oreille, petite voix). Come
vos-avez dès grandès-orèyes... (Grosse voix). C'èst po t'mi ètinde,
mi-èfant... (Elles rient toutes les deux). Vos-èstèz convinkowe?
(L'oncle gémit et remue. Elles reculent d'un bond en criant).

AUORE: - T'èl veûs bin qu'i bodje.

ANIZETE: - C'èst qu'i n'èst nin mwért. Tot l'monde bodje tot dwèrmant... Et asteûre, a
l'ovrèdje, cwèrans l'clé! (Elles cherchent toutes les deux).

AUORE: - Ci n'èst nin bin çou qu'nos fans.

ANIZETE: - Et lu? Est-ce bin, çou qu'i fèt? Fez l'bin, vos troûv'rez l'bin! (Triomphante,
sortant la clé d'une poche). Li prouve... vochal li clé.

AUORE: - Kéle avinteûre!

ANIZETE: - Li câse èst nôbe, nos d'vans rèyûssi. (Tendant la clé à Aurore). Corèdje,
princèsse. Dji m'va tot dreût distriyl l'garde. Divins cinq' munutes, li vòye sèrè
libe. (Se dirige avant jardin).

AUORE: (Montrant l'oncle). - Et s'i s'dispiète?

ANIZETE: (En riant). - Fez come po lès-èfants... Tchantez-li 'ne hosseûse! (Elle sort avant jardin Aurore revient, avec prudence, près de l'oncle).

ONCLE: (Dans son sommeil). - Lès wasses... lès wasses...

AUORE: (Chante avec frayeur): - Fez dôdô, Colas mi p'tite gueûye, fez dôdô, v's-ârez dè lolô... Fez dôdô... (L'oncle recommence à ronfler pendant qu'Aurore sort sur la pointe des pieds, avant jardin, en continuant à chanter).

COUP DE NOIR.

La lumière revient sur le même décor, mais au crépuscule. L'oncle dort toujours, à la même place. Anizète et Aurore sont assises et le regardent, contrariées. Anizète porte un lainage tandis qu'Aurore a revêtu une jolie robe et une veste claire.

ANIZETE: - Et vos qui crèyiz qu'i s'alève dispièrter torade!

AUORE: - Qui va-t-i dire cwand i sârè?!

ANIZETE: - Qu'i dèye çou qu'i vout, ci n'èst nin nos-ôtes: vola tot!

AUORE: - Cou qu'èst drole, c'èst qui l'garde ni sâye nin dèl prév'ni.

ANIZETE: - Mutwèt bin qu'i n'sé co rin. D'in-ôte costé, i sé bin qu'il a cwitzé s'posse. Adon, i ratind l'orèdje, i nèl fèt nin v'ni. (L'oncle remue légèrement).

AUORE: - I vint dè bodji.

ANIZETE: (Attentive). - Awè.

ONCLE: (Remue et gémit). - Euh...

AUORE: (Lui secouant le bras). - Mon-n-onke, mon-n-onke... Dispièrtez-v', mon-n-onke.

ONCLE: (Toujours endormi). - Euh...

ANIZETE: - C'èst mi, monsieur, vosse brave pitite Anizète, qui v's-inmez tant...

- ONCLE: (S'étirant). - O!... Lèyiz-m' è pàye!... (Il retombe endormi).
- AUORE: - Qu'alans-gn' fé d'lu? Impossibe dèl rintrer: il èst trop pèzant.
- ANIZETE: - Dj'a-st-in-idèye. (Elle va au puits, prend de l'eau dans les mains et vient la verser sur la tête de l'oncle en chantant). I ploût, i ploût, bèrdjire, la la la...
- ONCLE: (Se levant d'un bond). - Qwè?... Qui s'passe-t-i?... Wice so-dje?...
- ANIZETE: - El plève, monsieur.
- ONCLE: - El plève?... I ploût?... Qui m'a-t-i arivé?
- AUORE: - Rin, mon-n-onke... Vos-avez dwèrmou li djoû tot-à long... Vosse dijèstion, sûr' mint.
- ANIZETE: (Douceuse). - Vos-ovrez d'trop', monsieur. C'est l'fatigue...
- ONCLE: (Bien éveillé, à présent). - Aprind, bâcèle, qui dji n'so mây fatigué. (Il fait quelques pas vers jardin).
- AUORE: - Nos rintrans avou vos, mon-n-onke.
- ONCLE: - Dji n'rinteûre nin. Dji va-st-a l'toûr.
- ANIZETE: - A cist-cûre-chal.
- AUORE: - Vinez pus vite soper.
- ONCLE: - Qui dwème sope... (Il sort avant jardin).
- AUORE: - Ca-z-i èst... I va tot discovri.
- ANIZETE: - Coula deût ariver.
- AUORE: - Qui va-t-i dire? Qui va-t-i fé?
- ANIZETE: - Qui volez-v' qu'i fêsse?... Si mâvler?... Nos-ènn'avans l'âbitude. Alè, di l'ôdace princesse. Qui fêt-on cwand l'orêdje groûle? On s'mète a houte... è-bin, rintrans! (Elles se dirigent vers le château).
- ONCLE: (Off). - Sacrichou!... Enocint catwaze...

ANIZETE: - Trop târd! (Elles restent en scène).

ONCLE: (Entre suivi du garde). - Crèyez-v' qui dji pâyè dès gardes po lèyi lès prizonîrs si sâver? (Va s'asseoir fauteuil). Chal... Tos lès treûs divant mi.

ANIZETE: - Qui n-a-t-i, monsieur?

ONCLE: - I-n-a qui l'prizonîr a spité èvôye. (Au garde). Espliquez-v', pôve cèrvé!

GARDE: - Dji v'djeûre, monsieur, qui dji n'a nin cwité l'toùr di tote li djoûrnèye. A rés', mam'zèle Anizète vis-èl pout dire.

ONCLE: (Soupçonneux). - Ah! pace qui mam'zèle Anizète toûrnikevé avâ cès costés-la!

ANIZETE: - Mins awè... dj'aléve... dj'aléve veûy si lès cwârès n'avît nin mèzâhe d'èsse nètis.

ONCLE: - Et quî t'aveût diné l'ôrde dè nèti lès cwârès?

ANIZETE: - Li princèsse. Ele voléve qui tot seûye so s'pus prôpe po l'arivèye d'on prince, a c'qui parète... dji n'sé nin, mi...

ONCLE: (A Aurore). - Et vos, wice èstiz-v' so c'timps-la?

AUORE: - Chal. (Soupirant). Come d'âbitude...

ONCLE: - Bon... Admètans. Vos-èstèz trop sogne-cou po v's-aler avinturer vèr-la. Anizète èsteût chal; adon-pwis, èlle a stu por-la... Awè, mins chal, dji dwèrméve... quî èst-ce qui m'dit qu'èle n'a nin pris l'clé so c'timps-la?

AUORE: - Mins mi... Dji l'âreû vèyou!

ANIZETE: - Awè, dj'a stu por-la, mins, a l'toùr, i-n-aveût l'garde!

ONCLE: - Awè... Bin sûr... Adon, si c'n'èst nin vos-ôtes, c'èst qu'i-n-a-st-avu in-ède d'â d'foû!

ANIZETE: - Mins vola!

GARDE: (Qui n'y comprend rien). - Nèni, puski dj'èsteû la.

ONCLE: (Se lève). Têhîz-v' èt sùvez-m'... aveûle... soûrdô... sot gaga...

GARDE: (Au garde à vous). - Awè, chéf.

AURORE: - Qu'alez-v' fé?

ONCLE: - foyeter è bwès... Alans-î! (Ils sortent cour).

ANIZETE: (Chantant). - I coürt, i coürt, li furèt, li furèt dè bwès mèsdames, i coürt, i coürt
li furèt, li furèt dè bwès joli...

AURORE: - Kimint pous-s' tchanter adon qui dji tronle?

ANIZETE: - I nos creût, c'est l'principâ.

AURORE: - Chut'... Hoûte on pô...

ANIZETE: - Qui-n-a-t-i?

AURORE: - Dè brut...

ANIZETE: - Dè brut?... Wice?

AURORE: (Montrant cour). - Tot-la... (Elles écoutent).

ANIZETE: - Dji n'ètind rin.

AURORE: - Portant, dj'a bin oyou on frumih'mint, tot-la, è bwès...

ANIZETE: - Mins nèni, èdon... c'est vos niérs... (Elle s'avance bravement vers cour et
dit en riant). Prince dèl nut'... démon dè bwès... mostrez-v' ou bin vos-èstèz
in-ome mwért... (A moitié cachée par le décor, elle pousse un cri puis recule
brusquement près d'Aurore). Ah!... Princèsse... â sécoûrs... la... la...

AURORE: - Qwè?

ANIZETE: (Tremblant de la tête aux pieds). - In-ome!

MAGICIEN: (Entre de cour). - Chut', mam'zèle... ni brèyez nin si reût.

AURORE: - Li prizonîr! (Anizète crie de peur). Tèsse-tu. Mi mon-n-onke ti va ètinde
èt tot sèrè pièrdou.

MAGICIEN: - Wice è-st-i, vosse mon-n-onke?

AURORE: - I v'cwîre tot-avâ. Poqwè n'avez-v' nin 'nn'alé?

MAGICIEN: - Dji n' mi poléve sètchî èvôye sins v'rimèrci. Vos-èstîz tél' mint gnèrveûse èt prèssèye torade qui dji n'l'a polou fé.

ANIZETE: - C'èst fwért binamé... seûl' mint, si vos n' nos volez nin aminer dès displits foutez l'camp di d'chal...

MAGICIEN: (Il tire une pierre de sa poche). - Nin d'vant di v's-aveûr diné çouchal, princèsse.

AURORE: (Prenant le talisman). - Qu'èst-ce qui c'èst?

MAGICIEN: - Ine pîre-magique. Vos n'avez qu'a l'tini è vosse hintche min, insi, èt fé on sohèt.

ANIZETE: - Et qu'ariv'rè-t-i?

MAGICIEN: - Li sohèt s'rèyaliz'rè.

ANIZETE: - Vos-èstèz Harry Potter?

MAGICIEN: (Riant). - Nèni, mam'zèle, dji n'so qu'on pôve mândjicyin rik'nohant qui done ine tchance a 'ne princèsse qu'èl mèrite.

ANIZETE: (Admirative). On mândjicyin... on camarâde dès fêyes!

AURORE: - Mèrci, bon mândjicyin, dji m'ènnè chèvrè d'ine bone manîre.

ANIZETE: - Et mi ossu.

MAGICIEN: - Ah nèni, mam'zèle. C'èst pèrsonél. Divins vosse min, çoula n'âreût nol èfèt.

ANIZETE: - Bin ça adon!

MAGICIEN: - Adiè, princèsse. (Il va vers cour).

AURORE: - Adiè, bon mândjicyin. (Le rappelant). Mândjicyin?... Cwand èst-ce qui dji v's-èl rindrè?

MAGICIEN: - Cwand, grâce a lèye, vos-ârez trové l'boneûr. (Il se sauve cour).

AURORE: - Li boneûr!... Anîzète, li pîre qui m'apwèt'rè l'boneûr! (Elles s'étreignent).

COUP DE NOIR.

Même décor, une journée ensoleillée. La princesse est assise, pensive. Elle porte une tenue très élégante et Anizète a revêtu une jolie petite robe noire avec un tablier blanc.

ANIZETE: (Essayant de distraire la princesse dit comiquement). - Soûr Ane, ni vèyez-v' rin v'ni? (Changeant de voix et regardant vers cour, main en visière). Dji veû on cavayîr... bê come li djoû... charmant come...

AUORE: (Se lève, tape du pied et se promène de long en large). - Têsse-tu, vilinne! Poqwè m'fé dèl ponne insi? Ti sés bin qu'Artûr di Ravignac ni deût-èsse ni bê, ni charmant cavayîr!

ANIZETE: - Dj'êtind dè brut... (Elle va voir cour). Vo-l'chal, princèsse... vo-l'chal... O! Kimint qu'il èst lèd! (Elle court fond jardin).

AUORE: - Dimane chal!

ANIZETE: - C'èst bon, parèt. Dji d'mèûre.

ONCLE: (Arrive de cour avec de Ravignac. Ils sont tous les deux vêtus en cavalier).
- Vinez tor-chal, di Ravignac, qui dji v'pruzinte a m'nèveûse. Aurore, vochal mi camarâde, li prince Artûr di Ravignac di quî qu'dji v's-a djâzé. (De ravignac s'incline devant elle).

AUORE: (Fait une révérence ainsi qu'Anizète qui est derrière elle). - Sèyîz' li bin' nou è nosse mohone, prince.

RAVIGNAC: (Lui prenant la main). - Vos-èstèz adôràbe, Aurore... Aurore!.. ké nozé p'tit nom!..

ONCLE: - Dji v'l'aveû bin dit qu'elle èsteût foû bèle.

RAVIGNAC: - Li mot n'èst rin a costé dèl vèrité! (Apercevant Anizète). Et quî èst cisse pitite crapôde-la po-drî? (Il fait signe à Anizète). Alè... vins chal! (Anizète fait un pas vers lui).

RAVIGNAC: - Kimint t'lomes-tu?

ANIZETE: (Faisant une révérence). - Anizète, monsieur... po v'chèrvi.

RAVIGNAC: - O! Anizète...

AUORE: - Anizète èst m'sûvante, prince... èt m'camarâde ossi.

RAVIGNAC: - Complumints, Aurore, vos n'ârîz polou mî tchûzi. (Avec suffisance).
Cwand nos sèrans mariés, djèl tolèr'rè a nosse chèrvicè.

AUORE: - Nos 'nn'èstans nin co la, prince.

ONCLE: - Dè mons, nin po l'moumint... Asteûre, c'èst l'timps dès rafrèh' mints. (Il invite de Ravnac à s'asseoir et s'adresse autoritairement à Anizète). Chèv-nos.

ANIZETE: - Bin, monsieur. Qui beûrè li nôbe kipagnèye?

ONCLE: - Di Ravnac?

RAVIGNAC: - Aurore, tot d'abôrd.

AUORE: - O mi, ine simpe limonâde.

RAVIGNAC: - Tant qu'vos n'èstèz nin m'feume, dji n'pou qui v'sûre... Ine limonâde ossu.

ONCLE: (A Anizète). - E-bin?... Treûs limonâdes... avou dès glèçons!

ANIZETE: - Bin, monsieur. (Elle sort dignement vers le château).

RAVIGNAC: (En riant). - Vola 'ne chèrvante qui m'avize bin spitante.

ONCLE: - Trop spitante, voutez-v' dire, c'è-st-on diâle-è-cwér.

AUORE: - Mon-n-onke!...

ONCLE: - C'è-st-insi! Mins nos n'èstans nin chal po djâzer d'Anizète mins di voste av'ni.

RAVIGNAC: - Awè... Djâzans 'nnè.

AUORE: - Puski moncheû èst chal po kékes djoûs, nos-avans tot nosse timps po fé dès projèts.

RAVIGNAC: (Doucereux). - Vos k'nohez li spot, Aurore, "I n'fât mây ripwèrter a d'min çou qu'on pout fé oûy".

AUORE: (Vivement). - Awè, mins... "Rin ni chèv dè cori, i fât 'nn'aler a pont"... Coula ossu, c'è-st-on spot.

ONCLE: - Bâcèle!... c'èst di l'afront'rèye!

RAVIGNAC: - Lèyîz... lèyîz... Elle èst djône. Dji m'ocup'rè pus târd di si éducação.

AUORE: (Se lève, furieuse et nerveuse). - Si vos l'pèrmètez, dji va veûy çou qu'fèt Anîzète. (Elle sort en coup de vent vers château).

RAVIGNAC: - A m'sonlant, nosse projèt n'èst nin ossi maweur qui vos l'dihîz.

ONCLE: - Mins siya, èdon. Aurore è-st-ine pitite sâvadjone èt c'è-st-a vos dèl drèssi. Vos l'avez dit vos-minme torade, èlle èst djône èt li djônèsse sondje bécôp.

RAVIGNAC: - Hoûtez bin, camaråde, dji vikéve è pâye. Vos m'avez v'nou propôzer on plan. Dj'a-st-accepté. Seûl'mint, asteûre qui tot-èst d'adram', si vos promèsses ni sont nin tinowes, dji v'prévin qui çoula n'irè nin insi.

AUORE: (Entre suivie d'Anîzète qui porte un plateau avec des verres de limonade et un sean de glaçons).

ANIZETE: - Cès mècheûs sont chèrvous. (Elle pose le plateau sur la table et place les verres devant chacun. Aurore s'assied à la table).

ONCLE: (Furieux à Anîzète). Dispêche-tu!

ANIZETE: (A de Ravnac, en tenant un gros glaçon au bout d'une pince). - Monsigneur prindrè-t-i on glèçon?

RAVIGNAC: - Awè. (Anîzète lâche le glaçon avec force dans le verre, ce qui éclabousse de Ravnac).

RAVIGNAC: - Mâladrète!

ANIZETE: - O! Mèye èscuses!

ONCLE: - Il èst bin tims!... Rinteûre!

AUORE: - N-a-t-i dès tètches, prince?

RAVIGNAC: - Nèni, nin d'trop'... Eco bin, ca dji pwète mi mousseûre dès grands djoûs.

AUORE: - Adon, tant mi vât. (Levant son verre). A vosse bone santé, prince.

RAVIGNAC: - A nosse marièdje, Aurore. (Ils boivent).

ANIZETE: (Entre prudemment et reste fond cour). - Ci n'est nin qui dj'seûye binâhe de riv'ni... seûl'mint li dômèstique d'a monsieur ni sé wice mète lès bagèdjès.

RAVIGNAC: (Fait mine de se lever). - Dj'i va.

ONCLE: - Nèni... Mi, dj'i va. (Il se lève et dit d'un air entendu). Tinez pus vite kipagnèye a m'nèveûse.

RAVIGNAC: - C'è-st-ine foû bone idèye.

AUORE: (Se levant, embarrassée). - Mutwèt sèreût-i bon qui...

ONCLE: - Nèni, nèni... Dimanez chal avou moncheû. (Se dirige château). Dji r'vin so l'côp. (Passant devant Anizète). Haye djans, rote avou mi, twè! (Il sort d'un pas militaire).

ANIZETE: (Se mettant au garde à vous). - A vos-ôrdes, jènèral! (Elle le suit du même pas que lui).

RAVIGNAC: (Pour Anizète). - Mazète!... (A Aurore). Mins vinans-è a nos-ôtes èt djâzans...

AUORE: (Soupirant). Awè... Djâzans. (Un temps).

RAVIGNAC: - Kél-adjè avez-v'?

AUORE: - Vint-ans, moncheû.

RAVIGNAC: - Moncheû... moncheû... Loumez-m' Artûr, tot simplumint.

AUORE: - Mande èscuse, moncheû... Mins djamây dji n'sàrè.

RAVIGNAC: - Cwand nos sèrans mariés, èl fàrè bin, portant.

AUORE: - C'est qui...

RAVIGNAC: - C'est qui...

AUORE: - Dji n'a nin l'idèye di v'sipozer.

RAVIGNAC: - Kimint?

AUORE: - Ni v'mâvlez nin. Onèt'mint, ni vât-i nin mî di v'prév'ni?

RAVIGNAC: - Ni vât-i nin mî di nos-ètinde?

AUORE: - Nèni.

RAVIGNAC: - Poqwè?

AUORE: - Pace qui... pace qui, c'è-st-impossibe... Dji v's-è suplèye, alez-è.

RAVIGNAC: (Furieux, marchant vers elle). - Qui dj'ènnè vâye! (Anizète entrouvre la porte du château et écoute). Ni comprindez-v' nin qui dj'so li mèyeûs dès pârtis por vos?

AUORE: (Terrifiée). - Awè... awè...

RAVIGNAC: - Qui dji v's-apwète li glwére... li boneûr...

ANIZETE: (Poussant la tête). - Et l'fôrteune...

RAVIGNAC: - Awè... èt l'fôrteune... (Surpris) Qui a dit çoula?

ANIZETE: (S'avançant). - Mi, monsigneûr.

RAVIGNAC: - Di qwè t'mèles-tu?

ANIZETE: - Di çou qui n'mi compète nin, djèl sé. Mins aprindez qu'dji so d'vosse costé.

ANIZETE: - Monsigneûr a rêzon èt, puski dji v'pou télé fèye consi, dji m'pèrmèt'rè di v'dîre qui vos-avez grand twért di rêfûzer, insi, tot dreût...

AUORE: - Anizète!

ANIZETE: - Mande èscuse, princèsse. Mins dji v's-èl ridi co, monsigneur èst l'mèyeûs dès pârtis por vos.

AUORE: - Qui dis-s'?

ANIZETE: - Qui v'pôriz toumer pus mâ. Monsigneur èst charmant, ritche... sûtî...

RAVIGNAC: - O!... O!...

ANIZETE: - Awè, awè... èt vosse môdèstiye vis fèt oneûr. Dji creû bin qui, tot compte fèt, mi dame î èst sansibe. (La forçant à dire oui). Edon, princèsse?

AUORE: (Qui ne comprend rien mais qui entre dans le jeu). - Awè, bin sûr, mins...

ANIZETE: - Mins li princèsse a sogne. O! Nin cåse di vos... Mins, diveûr cwiter s'mon-n-onke qu'èst si bon, si tinrûle... c'èst tèrìbe por lèye. Tot-arive a qui sèt ratinde, monsigneur. Ratindez... Ratindez qu'èle s'afêtih a vos!... Et, mi qui k'nohe mi mètrèsse, dji v's-acèrtinèye qu'èle vis-inm'rè. Vos veûrez, ci prumî rèfus, ci n'èst qui dèl timidité.

RAVIGNAC: (A Aurore). - C'èst vrèye? (Anizète fait signe à Aurore de dire que oui).

AUORE: - Awè... dji creû...

ANIZETE: - Mins bin sûr... Et ni roûvîz nin prince, qu'on n'hape djamây lès mohes avou dè vinègue! (Elle rit).

RAVIGNAC: - Fripone, vormint!... Sins twè, dji sèrèû li pus málureûs dè rwèyôme. Ossu, po t'rimèrci, tin... (Il lui jette une bourse). Prind cisse bouisse... (Il va vers le château).

ANIZETE: (Attrape la bourse au vol, fait trois grandes révérences en allant vers de Ravignac).
- Ah, prince... C'èst trop' di bonté... trop' d'oneûr... trop' di dèlicatèsse...
(Tâtant la bourse). trop' di çans'... Awè, vrèmint, mi dame a grand twért...
Vos-èstèz trop bon!

RAVIGNAC: (En aparté avec Anizète). - Ti t'ocup'rès dèl rêzoner.

ANIZETE: (De derrière la main). - Comptez sor mi, bon prince... comptez sor mi!

RAVIGNAC: (S'inclinant vers Aurore). - Disqu'a pus târd, chère Aurore. Dji va louki a mès djins. Rêflèchihez bin so c'timps-la! (Il sort vers jardin).

AUORE: - Disqu'a torade.

ANIZETE: (Laisant tomber les bras comme une qui l'a échappé belle). - Ouf!

AUORE: - Asteûre, a nos deûs, bâcèle! Poqwè tos cès galimatchas?

ANIZETE: - Sins mi, tot-èsteût pièrdou.

AUORE: - Et asteûre?

ANIZETE: - Nos gangnans dè timps. De Ravnac è-st-on vî r'nâ tièstou qui fât rôler avou l'rûse. Si dj'n'aveû nin fèt çoula, il aléve tot dire a vosse mon-n-onke. Ci-chal s'âreût mâvlé, mutwèt v's-âreût-i rèsèré, po-z-ariver tot l' minme a v's-oblidji dè spozer c'léd has'-la.

AUORE: - L'as-s' oyou, torade? (Imitant de Ravnac). Aurore... mi chère Aurore... Ké nozé p'tit nom... Et twè don... (Imitant Anizète). C'est trop' di bonté, prince... trop' d'oneûr, prince... trop' di çans'... (Avec dégoût). Bâch!

ANIZETE: - Tot flateû vike so lès brès' dè ci qu'èl hoûte! I faléve fé tot doûs avou lu èt, grâce âs bidouches qu'i m'a d'né, nos nos-alans poleûr sètchi foû di spèheûr.

AUORE: - Qui comptes-tu fé?

ANIZETE: - Tot l' minme qwè pus vite qui dè d'mani d'vins lès grifes di cès ôgues-la. Nos-avans dè brokes... alans-è.

AUORE: - Wice vous-s' aler?

ANIZETE: - Tot la qui c'seûye...

AUORE: - Djamây dji n'wèz'reû...

ANIZETE: - El fât, portant.

AUORE: - Nèni.

ANIZETE: - Nèni? Vos-inmez mî dè passer vosse vèye âs costés di c'mâ vélé?... Alè... rissouwez vos bès-oûy. Djouwez li comèdèye â prince, tot come dji l'a fèt. (Conspiratrice). So c'timps-la, dj'apontih nosse fwite.

AUORE: - Kimint vous-s' sôrti d'on tchèstè qu'a d'ossi grossès pwètes, dè fossés tot-âtoû?

ANIZETE: - Et l'pîre-magique, princèsse? Qu'ennè fez-v' dèl pîre-magique?

AUORE: - Creûs-s' qui, po çouchal, dji pou...

ANIZETE: - Assuré... L'afère èstant rëzonâbe, c'èst l'bon moumint di s'ennè chèrvi. Wice è-st-èle?

AUORE: - E m'cofe.

ANIZETE: - Adon, alans-èl cwèri. (Elle va vers le château).

AUORE: (La suivant, décidée). - Awè! Tot l'minme qwè pus vite qui dè spozer cist-ours'!
(Elle prend Anizète par la main et elles courent toutes deux vers le château. A ce moment, l'oncle et de Ravignac en sortent. Bousculade).

ONCLE: - O la... O la... Qui-n-a-t-i?... Li feû?

ANIZETE: - Nèni, mësse... Nos nos-amûzans... nos nos-amûzans tot simplumint... (Elles se sauvent château).

RAVIGNAC: - Vo-'nnè-la dës manîres!

ONCLE: - Vos l'avez dit!...Ba!... Lèyans-l' â rés' èt alans' pus vite divizer di nos-afères è parc dè tchèsté.

RAVIGNAC: - Avou plèzîr, camarâde... avou plèzîr... (Ils sortent en riant).

SOLEIL: - Riyez compères... riyez... Rirè bin quî rirè li dièrin!

OISEAU: (Siffle joyeusement).

COUP DE NOIR.

Même décor. La nuit est presque tombée. L'oncle et de Ravignac entrent.

RAVIGNAC: - Dji di qu'Anizète a djâzé por mi a l'princèsse.

ONCLE: - Dji vou bin ni m'èwarer d'rin, mins çoula, pèrmètez-m' d'ennè doter.

RAVIGNAC: - Po 'ne bouisse di çans', qui n'freût-on nin?

ONCLE: - Ah! Vos m'ennè direz tant!... Si c'è-st-insi, adon awè, èlle èst bin capàbe di tot.
(De Ravignac se tâte les poches). Qui cwèrez-v'?' (La nuit est complète).

RAVIGNAC: - Lès papïs... Li tèstamint dè pére d'a Aurore... (Il les tire de sa poche et en perd un sans s'en rendre compte). Ah!... Vo-lès-la! (Les brandissant).
Li fôrteune!... Lès clés dèl fôrteune!... Dji m'voléve assûrer qu'il-èstît todi la...
Chér ami, kéle tchance dj'a-st-avu di v'rècontrer.

ONCLE: - Et mi don!... Asteûre, rintrans. C'è-st-assez po oûy.

RAVIGNAC: - Awè. Dji m'va-st-aler rilére tot çouchal è m'lét.

ONCLE: (Tirant, lui aussi, des papiers de sa poche). - Et mi, tot çoula. (Ils rient grossièrement tous les deux et sortent château, bras-dessus, bras-dessous).

UN TEMPS. Le magicien entre. Il découvre la feuille perdue par de Ravignac, la ramasse, la lit rapidement puis se tourne vers le public.

MAGICIEN: - Cès mæssis papïs ni v'chèv'ront a rin, mècheûs. Ca tél èst pris, li ci qui crèyéve prinde... Vos projèts sont mâlonètes, mins crèyez-î, crèyez-î... So c'timps-la, mi, li mâdjiciyin, dji tram'rè lès fis di cist-istwére èt dji rassonl'rè lès proûves di vosse mâle keûre. Alè... Alè... Léhez è vosse lét.. Mi, so c'trèvins-la, dji m'va consulter lès steûles... (Il sort cour).

UN TEMPS. Aurore et Anizète entrent, habillées en paysannes, un châle sur les épaules. Anizète porte un sac qui fait office de valise. Elles sortent du château, à pas de loup, Anizète la première.

ANIZÈTE: - Vinez tor-chal, princèsse... tor-chal...

AUORE: - On n'i veût rin.

ANIZÈTE: - Divins kékès munutes, vos-î veûrez pus clér. C'è-st-ine kèstion d'âbitude.

AURORE: - Wice alans-gn'?

ANIZETE: - Qu'avans-gn' di keûr?... Li pîre-magique nos min'rè... Vos l'avez, èdon?

AURORE: (La tirant de sa poche). - Awè. Vo-l'-chal.

ANIZETE: - Adon, sohêfiz qui l'vôye seûye bone.

AURORE: (Qui tient le talisman dans la main gauche dit, solenelle). - Pîre-magique, dji v'dimande dè fé tot çou qu'i fât po qu'dji n'marèye djamây ci tronlà. Dji sohête dè trover d'ureûs djoûs â coron dèl vôye qui nos-alans sûre. Dji sohête qui tot vâye po on mi èt qui l'bone providince seûye avou nos-ôtes.

ANIZETE: - Bravô!... Asteûre, si nos n'volans nin qui l'garde nos tome so l'cwér, alans-è.
(Elle se dirige vers cour, suivie d'Aurore).

AURORE: - Awè. (Se retournant). Adîè, l'oûhé... adîè, bê solo... Comprindez-m'... dji m'dèu disfinde... Mins dji r'vinrè... awè, dji r'vinrè, mès bons camarâdes... Dji v's-èl promète... (Elles sortent en courant).

INTERRUPTION POUR CHANGEMENT DE DECOR.

Décor de l'auberge. Anizète et Aurore sont habillées de la même manière, les châles en moins. Elles rient et se tiennent par la taille. Anizète apprend un pas de danse à Aurore.

ANIZETE: - Mins nèni, princèsse.

AURORE: - Chut'... asteûre, dji so mam'zèle!

ANIZETE: - Djamây dji n'm'i f'rè. Alè, ratakans... mam'zèle. (Elles sautent en comptant les pas ou en fredonnant l'air). Eune, deûs... eune, deûs, treûs... eune, deûs... eune, deûs, treûs... èt vola!

AURORE: (S'arrêtant). - Come c'est plêhant!

ALECSIS: (Qui est arrivé à la barrière vers le milieu de la danse). - Bravô, mèsd'mwèzèles, bravô!

AUORE: O!... Moncheû Alècsis!

ANIZETE: - Vos nos-avez fèt sogne.

ALECSIS: (*Faisant mine de sortir*). - Adon, dji m'ennè va.

AUORE: - Nèni... Nin d'vant qu'nos n'vis-àyanse co 'ne fèye rimèrci po tot çou qu'vos avez fèt po nos-ôtes.

ANIZETE: - Awè, ca sins vos, nos sèrîs pièrdowes po todi è bwès. I n'a dèdja ût djoûs d'ça! Vos-avez-st-arivé èt vos nos-avez miné disqu'a cist-òbèrje. Ir a l'nut', i n'aveût-st-ine fièsse. Vos nos-avez fèt danser. Vrémint, c'est trop' di bonté... èt, grâce a vos, nos-èstans ureûses come... come...

ALECSIS: (*En riant*). - Come dès princèsses!

AUORE: - Nèni!... Lès princèsses ni sont nin ureûses... Ele sont rèsèrèyes divins dès trisses tchèstès. Por zèles, i n'èst mây kèstion qui d'obligâchons èt d'marièdje di rêzon. Ele n'ont nole djôye dè viker, nole libèrté!

ANIZETE: - Djamây nole coûsse divins lès wèdes, nole òbèrje, nole danse... Mins asteûre, tofèr dès prés, dè solo, dèl danse... èdon princèsse?

ALECSIS: - Qui d'hez-v'?

ANIZETE: - Dj'a... dj'a... dj'a dit 'ne sacwè?

ALECSIS: - Awè. Vos-avez dit princèsse.

ANIZETE: - Dji... dj'a... dj'a dit princèsse? Dji n'sé nin poqwè... C'èst m'linwe qui... mi linwe qu'a...

AUORE: - Qu'on d'veût còper! Va-s' vèyî è l'òbèrje si dji n'î so nin, ènocinne!

ANIZETE: - Awè prin... awè, mam'zèle! A vos-òrdes, mam'zèle!

ALECSIS: - Mam'zèle, mande èscuse di v'soyî... dji v'dirè poqwè après... Mins èstèz-v' vrémint princèsse?

AUORE: - Puski vos-avez stu bon avou nos-ôtes, dji n'a nole rêzon di v'minti. Awè, moncheû, dji so li princèsse Aurore. Mins çoula n'dèût rin candjî a noste amitché èdon?

ALECSIS: (Suivant son idée). - Et vos v's-avez sâvé pace qui vosse mon-n-onke vis vout fé marier d'fwèce?

AUORE: - Kimint l'savez-v'?

ALECSIS: - I-n-a kéke tims d'çoula, dj'aléve a dj'vâ è bwès cwand in-ome s'a mètou so m'vôye èt m'a dit: "Ine djône princèsse qui s'mon-n-onke vout marier d'fwèce avou in-ome qui n'li convint nin va passer tor-chal. Elle ârè mèzâhe di vos. Guidez-l' èt pròtèdjî-l'... Come rèscompinse, dji v'promète on mèrvieûs-av'ni". Vola! Dji n'a nin crèyou a cès sot'rèyes, mins asteûre, dji n'sé pus... dji dote.

AUORE: - Qui èsteût-ce cist-ome-la?

ALECSIS: - Dj'ennè sé rin. I m'a seûl'mint dit çouhal: "Dji so l'ci qu'a d'né li pîre-magique a l'princèsse".

AUORE: - Li mâdjicyin!

ALECSIS: - On mâdjicyin?

AUORE: - Awè... In-ome qui nos-avans libéré dès pîhons d'a m'mon-n-onke... Et, malgré l'dandji, il a riv'nou po m'diner ine pîre-magique. Sorlon lu, dji n'aveû qu'a fé dès sohêts èt cès-chal divinrit rèyalité. Dj'a sohêti d'èsse dilivrèye di m'mon-n-onke, dè fé 'ne bone vòye èt d'i rèscontrer â coron, tot-â coron...

ALECSIS: - Qwè?

AUORE: - Li boneûr!

ALECSIS: - Awè?!... (Tristement). Mins vola, dji n'sâreû èsse li boneûr por vos. Dji n'so ni ritche, ni nôbe.

AUORE: - Li pus grande ritchèsse, c'èst li nôblèsse dè coûr, èt dji v's-a djudji, Alècsis. Dji creû â mâdjicyin èt qu'dj'a fiyate divins vos.

ALECSIS: - O princèsse! Mi vèye è-st-a vos.

AUORE: - Alècsis, mi mon-n-onke èst tèrìbe, savez-v'.

ALECSIS: - Mins mi coûr èst fwért dès promèsses qui dji lé d'vins vos-oûy. Wèz'reû-dje creûre èn-on mèrvieûs-av'ni?

AURORE: - Nos-î creûrans èssonle, Alècsis.

ALECSIS: - O mèrci, mi bèle princèsse... Mèrci. I m'sonle aveûr dès éles. (Il l'embrasse sur le front).

ANIZETE: (Sort de l'auberge. En voyant les amoureux, elle s'arrête, stupéfaite).
- O! E-bin, ça!

AURORE: - Dji t'èspliqu'rè, Anizète... Alècsis è-st-in-èvoyî dè mādjiyin po nos-êdi.

ANIZETE: - C'èst bin-n-atoumé! (Elle rit, puis s'arrête et dit). O! Mins dj'a-st-in-îdèye! Pusk'i n'a nin mèzâhe dè vèyi clér po s'rinde compte qui vos v's-ètindez bin... è-bin, mariez-v'!

AURORE: - Qui dis-s'?

ANIZETE: - Vos-avez bin oyou. Dji di qu'si vos spozez moncheû Alècsis, vosse mon-n-onke n'ârè pus rin a v'dîre. Et, po m'pârt, dji trouve qu'il èst préférâbe dè marier on brave valèt qu'èst pôve mins qui v's-inme, qu'in-ôte qu'èst ritche, mins toûrsiveûs èt mètchant.

ALECSIS: - Anizète! Dji n'a rin a ofri a l'dame di mès sondjes, si c'n'èst qui m'coûr.

ANIZETE: - Vosse coûr èt vosse corèdje! Ci n'èst nin bin, çoula?

ALECSIS: - Ci n'èst nin assez.

AURORE: - Mins siya, Alècsis... Li mādjiyin a bin fêt d'sohêti nosse rèsconte.

ALECSIS: - Deû-dj' comprinde qui vos sèriz d'acwérd avou Anizète?

AURORE: - Bin... awè...

ALECSIS: - Nèni?... C'èst vrèye?...

ANIZETE: - Mins pusk'èle vis-èl dit! (Dégageant). C'èst nin a dire, mins il èst soûrdô!

ALECSIS: (Tendant les mains à Aurore). - C'èst trop' di boneûr, mèrviyeûse princèsse di mès sondjes.

AURORE: - Tot l'boneûr èst por mi, binamé prince di m'coûr.

ANIZETE: - Awè, mins... èt mi?... Qu'èst-ce qui dji d'vin?

COUP DE NOIR.

On entend sonner les cloches et crier off: "Vive les mariés".

Aurore et Alècsis entrent à reculons en faisant signe de la main. Elle est vêtue d'une courte robe blanche et lui, d'un costume foncé.

AURORE: - Lès bravès djins!... Li marièdje ni s'a nin co fèt qu'i nos fièstèt dèdja.

ALECSIS: - Li mayeur èt l'curé ni vont pus târdjî.

AURORE: - Awè Alècsis. Et crèyez bin qu'a pârti d'oûy, Anizète èt vos èstèz m'seûle famille.

ALECSIS: - Vos n'rigrèt'rez rin?

AURORE: - Rin.

ALECSIS: - Dj'inme vis l'ètinde dire, mi adorâbe princèsse. (Il l'embrasse sur le front).

ANIZETE: (Sort de l'auberge, vêtue d'une robe de couleur pastel. Elle est très jolie. Elle marche avec difficulté sur de très hauts talons). - Dji v's-a cwèrou tot-avâ.

ALECSIS: - Vola qu'nos-arivans.

AURORE: - Mins kimint rotes-tu la?

ANIZETE: - Si vos crèyez qui c'è-st-âhèye dè roter avou dès hèsses!... Dji v'vin prév'ni qu'on n'rawâde pus qu'vos. Alez-î, princèsse èt qui l'dèstinèye seûye avou vos.

AURORE: - Mèrci, mi bone Anizète. (Elle sort vers l'auberge. Alècsis veut la suivre).

ANIZETE: -Moncheû Alècsis?

ALECSIS: (Revient d'un pas). - Awè?

ANIZETE: - A tchèstè, èle n'aveût qu'mi... Vos prindrez astème a lèye, èdon?

ALECSIS: - Ennè dot'riz-v'?

ANIZETE: - Nèni... mins, c'est m'princesse... èt dji l'inme! (Alècsis sort auberge).
(Le magicien entre par le fond et se dirige vers l'auberge. On ne doit pas le reconnaître car il paraît plus jeune que précédemment, imberbe, sans chapeau et vêtu autrement. Anizète enlève rapidement une de ses chaussures et la brandit comme un revolver). - On pas d'pus' èt vos-èstèz in-ome mwért! Qui volez-v'?
(Le magicien veut avancer). Eco on pas èt dji tire. (Venant plus près de lui).
Et d'abòrd, qui èstèz-v'?

MAGICIEN: - Vos n'mi rik'nohez nin?

ANIZETE: - Nèni.

MAGICIEN: - Portant, vos m'avez dèdja vèyou.

ANIZETE: - So l'fòre a Lidje, bin sûr... Avou mi, ça n'prind nin... Qui èstèz-v'?

MAGICIEN: - Li fwèce dèl dèstinèye.

ANIZETE: - Awè!... E-bin mi, dji so Zorro... (Avec sa chaussure en guise d'épée, elle mime le "Z" de Zorro, puis se met en garde). èt dji wåde li mohone.
(Elle rengaine et le prenant par le bras). Alè... ouste... fou d'chal!
(Elle le conduit derrière la barrière qu'elle referme).

MAGICIEN: - Li mohone èst bin wårdèye.

ANIZETE: (Venant centre sans s'occuper de lui). - Tant mi vât.

MAGICIEN: - Bin djouwé, mam'zèle Anizète! (Il se sauve).

ANIZETE: - Kimint?... Il a dit Anizète? (Courant à la barrière). Evolé! Tot bin pèzé, c'est vrèye qui s'tièsse mi rapinse ine saqui, mins on veût tél'mint dè djins dispòy kékes tims! (Allant vers la fenêtre de l'auberge). Vèyans' on pô wice qu'ènnè sont... O! li curé dit amen! Et vola!... I sont mariés!... Tot l'monde èlzès compluminte... On s'rabrèsse... Atinchon, vo-lès-chal! (Elle court devant la porte de l'auberge. Aurore et Alècsis entrent. Anizète prend un ton gavroche et fait une révérence maladroite). Avou lès félicitacions dèl mohone.

AURORE: - Nos v'nans chal kékès munutes, po nos r'haper on pô.

ANIZETE: - Si vos volez ployî li gngno, dji v'va cwèri a beûre.

ALECSIS: - C'è-st-ine bone idèye.

ANIZETE: - Dj'enn'a mày nole ôte... Madame vis-èl dirè! (Elle sort auberge).

ALECSIS: - Cist-Anizète èst fòrmidâbe.

AUORE: - Ele n'a nin co fini di v's-èwarer.

ANIZETE: (Sur le seuil de l'auberge). - Madame, li couh'nî vis vout absolument vèyi.
Dj'a bê li dire qui dji k'nohe tos vos d'zîrs, i n'vout rin ètinde.

AUORE: - E-bin, qu'i vinsse.

ANIZETE: - C'èst qu'i n'vout nin cwiter s'fornê, ci tièstou-la. (Elle rentre).

AUORE: - Adon, dj'i va. Vos pèrmètez, Alècsis?

ALECSIS: - Dji v's-è prèye. (Elle sort. Alècsis fait quelques pas). Come li vèye èst bèle!

ANIZETE: (Rentre en portant un plateau chargé de verres remplis). - Vochal po passer
l'timps tot ratindant. (Elle pose le plateau sur la table).

ALECSIS: - O la la! Enn'a pus qu'i fât!

ANIZETE: - I falève tot prinde ou tot lèyi. (Air de confiance). Dj'a hapé l'platê fou
dès mins d'on chèveû! (Elle sort en riant). Disqu'a torade.

ALECSIS: - Adon, pusk'enn'a tot plin, buvans! (Il boit. Bruits off). On vint!... Quî çoula
pôreût-i bin-èsse?... Vèyans' on pô. (Il sort jardin. L'oncle et de Ravignac
entrent du fond).

RAVIGNAC: - Dj'ènnè pou pus. Po l'moumint, dji n'dimande qu'ine sacwè... a beûre!...
(Voyant le plateau). Est-ce qui dji sondje? (Vient voir de plus près).
Mins nèni... Ci platê-la èst tchèrdji dès mèyetûsès bwèssons!

ONCLE: - C'èst sûr li cîr qui nos-a-st-èvoyis vèr-chal.

RAVIGNAC: - Adon, pusk' l'cîr è-st-avou nos-ôtes, buvans!

ONCLE: - A voste âhe, camarâde... a voste âhe! (Ils boivent, le dos tourné par rapport
à Alècsis).

ALECSIS: (Entre de jardin). - A vosse bone santé, mècheûs.

RAVIGNAC et ONCLE: - O!... (Ils posent rapidement leur verre sur le plateau).

ONCLE: - Dji...

RAVIGNAC: - Nos...

ALECSIS: (En riant). - Ni v's-èscuzez nin, mècheûs. On vère qu'èst plin deût-èsse vûdi.
Et si vos l'pèrmètez, (Il prend un verre). dji trink'rè avou vos.

RAVIGNAC: (Reprenant son verre avec précipitation). Mins kimint don!

ONCLE: - A qwè divans-gn' cist-ôbinne?

ALECSIS: - A m'marièdje, mècheûs... Et oûy, po tot v'dire.

RAVIGNAC: - Vos-avez pus d'tchance qui mi!

ONCLE: (Prenant un verre et le levant). - A vosse bone rèyûssite! (Ils boivent).

ALECSIS: - Vos-èstèz di d'chal?

ONCLE: - Nèni... nos passans...

RAVIGNAC: - Awè... come çoula... par hazard...

ONCLE: - Et vos? Vos-èstèz tot seû èn-on si bê djoû?

ALECSIS: - Nin po lontins. Mi feume réguèle kékes dètay. Mins qui çoula ni v's-èspètche nin dè beûre. Chèrvez-v' èdon... chèrvez-v'.

ONCLE: - Puski vos nos l'dihez si djintumint... (Ils reprennent un verre).

ALECSIS: - Avez-v' dèdja passé tor-chal?

RAVIGNAC: - Nèni.

ALECSIS: - Nèni?... Come c'èst damadje!... Pace qui mi, dj'i a trové li pus charmante dès k'pagnèyes. Et vos m'plèhîz tél'mint qui dji v'vôreû pruzinter li princèsse...

RAVIGNAC et ONCLE: - Li princèsse?

ALECSIS: - Li princèsse di m'coûr... (Aurore et Anizète sortent de l'auberge). qui
vola! (Stupéfaction de part et d'autre. Ils parlent tous ensemble).

ANIZETE: - C'est l'feûte di gade!

AUORE: - Mi mon-n-onke!

RAVIGNAC: - Aurore!

ONCLE: - Zèles chal!

ALECSIS: (Prenant Aurore par la main). - Mi feume, mècheûs!

RAVIGNAC: - Kimint?

ONCLE: - Qwè-z-esse çoula po 'ne comèdèye?

AUORE: (Allant vers son oncle). - Dji v'va èspliquer...

ONCLE: (La prenant par le poignet). - Nos nos èspliqu'rans â tchèstê. (Il la tire vers
la barrière).

ALECSIS: (S'avancant vers l'oncle, d'un air résolu). - Lachez-l'!

ONCLE: (La lâchant et se mesurant à Alècsis). - Kimint?... Vos wèzez?

ALECSIS: - Vos n'avez pus nou dreût sor lèye, asteûre.

ONCLE: - Canaye!

ALECSIS: - Ine canaye qu'i fâre touwer po li haper s'feume.

ONCLE: (Se ruant sur Alècsis). - Avou plèzîr!

MAGICIEN: (Entre de jardin et s'interpose. Ton ferme et décidé). - Nèni! Ni fez nin çoula!

ANIZETE: - Li timbré!

ONCLE: - Qui èstèz-v'?

MAGICIEN: - Vis sov'nez-v' d'on prizonîr qui s'a sâvé fouè del toûr?

ONCLE: - Rin-n'-vât... Di ké dreût wèzez-v'?...

RAVIGNAC: - Awè... di... di... di ké dreût.

MAGICIEN: - Dè dreût qu'ont lès bravès djins po dimasquer lès bandits.

ONCLE: - Fez atinchon a çou qu'vos d'hez, sinon...

MAGICIEN: - Volez-v' dès dètay so chasconk di vos deûs?

ONCLE: - Dès dètay?

MAGICIEN: - Volez-v', mâhonteûs, qui dj'èsplique li còp qu'vos avez monté èssonle?

RAVIGNAC: - C'èst lu qui...

MAGICIEN: - Awè, c'èst lu qui k'nohéve lès dièrinnès vol'tés di s'fré... C'èst lu qui savéve qui l'foû grande fôrteune de pére del princèsse rivinreût a cisse-chal "seûl'mint" li djoû di s'marièdje. Mins c'è-st-èssonle qui v's-avez décidé del marier èt di pârti lès cans' inte di vos deûs. (Brandissant le document qu'il a trouvé). Vochal lès prouves: ine pådje pièrdowe ine cèrtinne swèrèye èt qu'dj'a fwért ureûsemint trové. Ca vos n'avez nole broke, nouk dès deûs, èt vos comptiz so ci marièdje-la po rimpli vos cofes.

ANIZETE: - Dj'aveû don vèyou clér!

MAGICIEN: - Asteûre qui l'princèsse a spozé ci brave valèt-la, èle va poleûr dispôzer di cisse fôrteune qui vos voliz èt vos n'ârez rin, ètindez-v'... rin.

ANIZETE: - Nèni dê... rin... si c'nèst dès còps d'pis â cou! (Geste à l'appui).

MAGICIEN: - Nèni, Anizète. I fât rinde li bin po l'mâ. Dj'èlzi lê ine tchance.

ANIZETE: - Vos-èstèz bin bon!

ONCLE: - Qui nos propôzez-v'?

MAGICIEN: - Dè cwiter l'payis â pus rade.

ONCLE: - Et si nos d'manans?

MAGICIEN: - Dji v'dinonce a l'police. A vos de tchûzi.

RAVIGNAC: - C'èst tot tchûzi! (Il sort en courant vers le fond).

ONCLE: - Bravô, moncheû. Vos-avez wangni... Mins nos nos r'troûv'rans. (Hautain, il sort par le fond).

MAGICIEN: - Po n'nin aveûr ci plêzîr-la, dji v'kidû disqu'a l'frontîre. (Il le suit puis, à la barrière, il se retourne). Bone tchance, mès-èfants!

AUORE: - Mèrci, binamé mândjicyin.

ANIZETE: (Stupéfaite). - C'èsteût li mândjicyin!

ALECSIS: - Aurore, mi-amouîr vis f'rè roûvî tos cès mâvas moumints èt nos-avans tote li vèye divant nos-ôtes.

ANIZETE: (Au public). - Et vola! Lès mètchants sont pûnis. Li princesse è-st-anfin ureûse. Li mândjicyin s'ocup'rè d'ôtès afères. Et mi... è-bin mi, dj'enn'irè vè dès novèlès avinteûres.

Ils se rangent de part et d'autre de la scène pour assister à un joyeux ballet paysan. A la fin de ce ballet Anizète vient au centre, face public.

ANIZETE: - A r'vèye mès p'tits amis... (Tous sortent en agitant la main). A onk di cès djoûs!

FIN D' ANIZETE A TCHESTE.

LIERS, le 24 AVRIL 2003.